

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 18 MAI 1927.

Projet de loi accordant, à charge du Budget de la Colonie, une pension viagère à la dame Barbier (Maria), veuve de M. Le Marinel (P.-A.), ancien inspecteur d'État de l'État Indépendant du Congo.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a pour but d'accorder, à charge du Budget de la Colonie, une pension viagère de 9,000 francs l'an à la dame Barbier, Maria, veuve de M. Le Marinel, Paul-Amédée, ex-inspecteur d'État de l'État Indépendant du Congo. Ce fonctionnaire éminent, officier de l'armée belge, dont le souvenir reste intimement lié à l'exploration du Katanga et de l'Uele et à la Campagne arabe, comme l'est le souvenir de son frère Georges à l'exploration de l'Ubangi, a servi l'ancienne administration en Afrique, pendant près de dix ans, de 1885 à 1896. Il est mort en 1912, laissant à sa veuve des moyens que les effets de la guerre ont rendu insuffisants pour lui permettre de vivre même modestement. Le moment est venu pour le Pays de s'acquitter de la dette qu'il a contractée envers Paul Le Marinel. C'est à lui que la Belgique est notamment redevable pour la plus large part de ce que la riche province actuelle du Katanga fait partie de notre Colonie.

Cette pension serait également affectée d'une partie mobile déterminée de la manière indiquée à l'article 9 de la loi de péréquation des pensions de la Métropole.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,*

HENRI JASPAR.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 18 MEI 1927.

Wetsontwerp houdende verleenning ten laste van de Begrooting der Kolonie, van een levenslang pensioen aan Mevrouw Barbier (Maria), weduwe van den heer Le Marinel (P.-A.), gewezen Staatsopzichter van den Onafhankelijken Congostaat.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat U wordt onderworpen, heeft voor doel, ten laste der Koloniale begrooting, een levenslang pensioen van 9,000 frank 's jaars te verleenen aan Mevrouw Barbier, Maria, weduwe van den heer Le Marinel Paul-Amédée, gewezen Staatsopzichter van den Onafhankelijken Congostaat. Deze uitmuntende ambtenaar, officier uit het Belgisch leger, waarvan de herinnering nauw verbonden blijft met de ontdekkingsstochten in Katanga en in Uele evenals met den Arabischen veldtocht, zooals de herinnering aan zijnen broeder Joris ons de ontdekkingsreizen door den Ubangi in de gedachte brengt, verleende zijne diensten, tien jaar lang, van 1885 tot 1896, aan het vroeger beheer in Afrika. Hij stierf in 1912, aan zijne weduwe middelen achterlatende welke de uitwerkingen van den oorlog ontoereikend maakten om haar toe te laten, zelfs op bescheiden voet, te leven. Het oogenblik is gekomen, voor ons Land, van de schuld te vereffenen welke het jegens Paul Le Marinel heeft aangegaan. Aan hem is het, namelijk, in allergrootste mate te danken dat België de overrijke Katangaprovincie in haar koloniaal gebied mag tellen.

Dit pensioen zou eveneens bestaan uit een veranderlijk gedeelte zooals wordt bepaald in artikel 9 uit de wet op de perequatie der pensioenen in het Moederland.

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,
HENRI JASPAR.*

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi accordant, à charge du Budget de la Colonie, une pension viagère à la Dame Barbier (Maria), veuve de M. Le Marinel (P.-A.), ancien inspecteur d'État de l'État Indépendant du Congo.

Wetsontwerp houdende verleening, ten laste der Begroting van de Kolonie, van een levenslang pensioen aan Mevrouw Barbier (Maria), weduwe van den heer Le Marinel (P.-A.), gewezen Staatsopzichter van den Onafhankelijken Congostaat.

ALBERT,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies, présentera, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est accordé à partir du 1^{er} janvier 1927, à charge de la Colonie, à la dame Barbier, Maria, veuve de M. Le Marinel, Paul-Amédée, ancien inspecteur d'État de l'État Indépendant du Congo, une pension viagère comprenant une partie fixe se montant à 9,000 francs l'an et une partie mobile déterminée de la manière indiquée à l'article 9 de la loi du 29 juillet 1926, réglant la péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public métropolitain.

ALBERT,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van Koloniën, zal, in Onzen Naam, het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, aan de Wetgevende Kamers voorleggen :

ARTIKEL EÉN.

Te rekenen vanaf 1 Januari 1927, wordt ten laste der Kolonie, aan Mevrouw Barbier, Maria, weduwe van den heer Le Marinel, Paul-Amédée, gewezen Staatsopzichter van den Onafhankelijken Congostaat, een levenslang pensioen verleend behelzende een vast gedeelte, ten bedrage van 9,000 frank 's jaars, en een veranderlijk gedeelte bepaald op de wijze aangeduid in artikel 9 uit de wet van 29 Juli 1926, houdende regeling der perequatie van de rustgelden uitgekeerd door de Schatkist van het Moederland.

ART. 2.

Cette pension est payable trimestriellement; elle est insaisissable et incessible. Elle cesserait d'être due en cas de remariage de la bénéficiaire.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 1927.

ART. 2.

Dit pensioen is betaalbaar per kwartaal; het is onaantastbaar en onafstaambaar. Het zal niet meer verschuldigd zijn indien de beneficiante hertrouwt.

Gegeven te Brussel, den 13^e Mei 1927.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,*

HENRI JASPAR.